



Lluís Barbé
Retrato de familia
sobre fondo de tréboles



Muchnik Editores

LLUÍS BARBÉ

Retrato de familia sobre fondo de tréboles

EL ALEPH

Sinopsis

Retrato de familia sobre fondo de tréboles es la reconstrucción de la saga que parte de Richard Lovell Edgeworth, un terrateniente angloirlandés ilustrado, que tuvo cuatro esposas, veintidós hijos y decenas de nietos. El libro no sólo es la crónica histórica de la familia a lo largo de un siglo (1764-1864) sino que pinta un vigoroso fresco con personajes de la época que tuvieron relación con los protagonistas, como el filósofo Rousseau, el rey Luis XVI, lord Byron, sir Walter Scott, madame de Staël o Jane Austen. Ésta es una obra escrita a partir de los detalles cotidianos, que nos acercan la época de la Ilustración, el estallido de la independencia americana, la Revolución Francesa, las guerras napoleónicas y el imperio Victoriano.

Autor: Barbé, Lluís

©2002, EL ALEPH

ISBN: 9788476695517

Generado con: QualityEbook v0.86

Generado por: Silicon, 02/06/2018

Lluís Barbé

Retrato de familia sobre fondo de tréboles

ESTA obra fue la ganadora del Premio Sant Joan Caixa de Sabadell 2001 dotado por la Fundado Caixa de Sabadell.

Formaban parte del jurado

Pere Gimferrer, Dolors Oller, Joan Perucho, Fermí Pons-Pons y Joaquim Sala-Sanahuja.

Retrato de familia sobre fondo de tréboles /Lluís Barbé. — Barcelona

Muchnik Editores, 2002 — 304 p.; 22,5 cm

I. Fundado Caixa de Sabadell

1. Novela catalana — S. XX— Traducciones al castellano

2. Premios literarios (Premio Sant Joan Caixa de Sabadell)

Diseño de la cubierta: Neli Ferrer / Enric Jardí

Primera edición: marzo de 2002

© Lluís Barbé Duran, 2002

© de esta edición: Muchnik Editores, S. A.

Depósito legal: B-7.151-2002

A Miquel Forrellad Solà

Introducción

NO PODEMOS juzgar con precisión perfecta los sentimientos o los caracteres de los hombres basándonos tan sólo en sus acciones o en sus apariencias en público; es a partir de sus conversaciones informales y de sus frases medio acabadas cómo podemos esperar, con la máxima probabilidad de éxito, descubrir sus caracteres reales. La vida de un hombre, grande o pequeño, escrita por sí mismo, las cartas familiares, el diario de cualquier individuo publicado después de su muerte por sus amigos o por sus enemigos,

constituyen curiosidades literarias que es preciso considerar importantes.

MARÍA EDGEWORTH

El castillo de Rackrent

Los biógrafos —grandes o pequeños— no suelen justificar por qué razón se han decantado por unos determinados personajes para sus obras. Pero yo lo haré, para demostrar a los malpensados que mi atracción por los Edgeworth no obedece a ningún esnobismo malsano, sino que es fruto de una concatenación de circunstancias que difícilmente podía dejar de lado.

De hecho, cuando hago memoria y viajo a los tiempos en los que Richard Lovell, María o Rosa Florentina eran para mí perfectos desconocidos, recuerdo que el nombre de «Edgeworth» me evocaba a un economista que había sido profesor de Economía Política en Oxford y que había adquirido gran popularidad como inventor de bártulos tales como las «curvas de indiferencia» —suenan a bolero, ¿verdad?— y la «caja de Edgeworth», un gráfico cartesiano que parece el dibujo de la sección transversal de una manzana metida en una caja. El profesor Estapé nos había enseñado que este ilustre economista era de madre catalana y que esta conexión genética había constituido uno de los lances más relevantes en toda la historia de la ciencia económica catalana.

El doctor Estapé, que, como todos ya saben, es un gran erudito, había extraído la información sobre la madre catalana de tan distinguido economista del artículo que en el año 1926 había escrito John Maynard Keynes, en ocasión de la muerte de Francis Ysidro Edgeworth —así se le conocía en el mundo académico—. En el artículo, Keynes decía simplemente que «la madre de Edgeworth era una dama española, Rosa Florentina Eroles [...] de dieciséis años, hija de un refugiado político de Cataluña» y que Francis Beau-

fort Edgeworth, el padre del economista, «se la encontré en Londres donde se detuvo a visitar el Museo Británico».

La excitante posibilidad de poder probar que una caja que no era precisamente de ahorros —la caja de Edgeworth— provenía también del peculiar talante de alguien que había sido criado con simiente cultural de nuestra tierra, me despertó el gusanillo de la investigación. Y de la comezón que me produjo, no paré hasta conseguir el artículo de John R. Hicks, un premio Nobel de Economía —casi nada—, en el que especula sobre qué había provocado el exilio en Londres del general Antonio Eroles, el padre de Rosa Florentina. Hicks esgrime, como un gran descubrimiento, una parte del breve informe que el hispanista lord Holland hizo sobre el general a petición del cabeza de familia de los Edgeworth, y llega a la conclusión, ayudado por el conocido historiador Raymond Carr, de que, por una parte, Antonio Eroles era hermano del barón de Eroles —el héroe de la guerra contra los franceses— y de que, por otra, era un general con arrebatos tan absolutistas que Fernando VII lo mandó al exilio por haberse destacado en la sublevación de los ultra-realistas «apostólicos» catalanes, también denominada «guerra de los agraviados».

«Los exiliados en Londres en esta época, de 1824 a 1834, eran liberales constitucionalistas», me argumentaba Josep Fontana, también historiador de reconocido prestigio. O sea que se me abría la insospechada posibilidad de demostrar que, tal como decía mi abuela, ¡los premios Nobel también se equivocan! Y, además, podía aprovechar la ocasión para mostrar al mundo que nuestros historiadores no tienen nada que envidiar a los anglosajones.

El acceso a los papeles de la familia de los sucesivos barones de Eroles, en el Archivo Nacional de Cataluña, me permitió comprobar que el general Antonio Eroles —«Eroles» de apellido— no tenía nada que ver con el capitán general Joaquín de Ibáñez-Cuevas y de Valonga, barón de Eroles —«Eroles» de título—, una confusión, quién sabe si intencionada, de lord Holland que Hicks se había tragado. Por otro lado, Antonio Eroles, aunque llegara a general, no tie-

ne expediente en el Archivo General Militar de Segovia, porque hizo la carrera militar por mÃ©ritos de guerra y no a travÃ©s de la Academia. Eso me cerraba una vÃ­a importante para situar a la familia Eroles dentro de algÃºn rincÃ³n de la penÃ­nsula y proceder despuÃ©s a extraer mÃ¡s informaciÃ³n.

Al encontrarme, pues, en un callejÃ³n sin salida, no podÃ­a proseguir desde CataluÃ±a la investigaciÃ³n que me habrÃ­a de dar fama como desenmascarador de nobeles descamados, y decidÃ­ continuarla en Edgeworthstown, el pueblo de la saga de los Edgeworth situado en el centro de Irlanda. En la Manor House, la antigua casa solariega, hoy convertida en residencia para la tercera edad llevada por monjas mercedarias, fui informado de que las cartas de la familia se encontraban depositadas en la National Library de Irlanda y en la Trinity College Library de DublÃ­n.

AllÃ­ descubrÃ­ que dicha correspondencia contiene mÃ¡s de dos mil cartas, entre manuscritos originales y microfيلمes procedentes de la Bodleian Library de Oxford. AdemÃ¡s, hay biografÃ­as y libros de memorias escritos por miembros de la familia y por otros autores. En veranos sucesivos volvÃ­ a DublÃ­n y me sumergÃ­ en tamaÃ±o material. AsÃ­ conocÃ­ a un montÃ³n de Edgeworths. Y la atracciÃ³n que sobre mÃ­ han ejercido se hace patente en la historia que sigue. SegÃºn podrÃ©is observar, aÃºn quedan detalles oscuros e interrogantes abiertos que irÃ©is encontrando a lo largo de la lectura.

Pero, para esclarecerlos, ya tengo contratada habitaciÃ³n en DublÃ­n para este prÃ³ximo verano. Y ya os irÃ© informando en sucesivas ediciones de lo que vaya descubriendo.

He aquÃ­, pues, lo que hasta ahora he encontrado sobre mÃ¡s de un siglo de Edgeworths.

Las cuatro familias
de Richard Lovell Edgeworth

—•Padres de R.L.E.

—Hermanos de R.L.E.

* Esposas de R.L.E.

/hijos y sobrinos de R.L. Edgeworth .

//nietos y. sobrinos nietos de R.L.E.

///bisnietos de R.L.E.

c.= -se casó en el año (día, si se conoce) con Esquire de Edgeworthstown = Propietario de Edgeworthstown

•Richard Edgeworth (1701-1770, 6 agosto)

Esquire de Edgeworthstown hasta 1770 c. 1732.

•Rachel Jane Lovell, hija de un juez galés

—Mary (1740-?) C.175Q Francis Eox (172.7-1770) Esq. de Eox Hall Co. Longford

/Richard (.1760-3:833). 1787 (die.) lady Anne Maxwell.

//Francis (1788-1834) Rev. c. Frances Browne (3 hijos 8c 5

hijas) //Barry, J.P. (1789-1863) oficial ejército sirvió en Wal-

cheren, A Coruña, Fuentes de Honor 8c América, c. 18 × 4

(18 marzo) Sophy Edgeworth (2. hijos 8c 1 hijas) //Charles

(1791— 1862,) abogado //John James, (179X-1870) Rev. c.

18 × 5 Harriet Louisa (6 hijos 8c 3 hijas) //Richard (1795-

1864) c. Jane Campbell (5 hijos 8c 1 hija) //Margaret Grace

(?-1819)

// Mary Anne (?-1818)

//Henrietta

//Selina Judith c. 1820 James Saunderson (3 hijas)

//Elizabeth

—Thomas (?-1750)

—Margaret (?-1830. 1 nov.) c. 1770 John Ruxton Esq. De Black Castle cerca de Collon.

/Fitzherbert (?-1799)

/Letty (1773-?)

/Richard (1775-1840) /Sophy (1776-1837, 30 die.)

/Margaret (1779-después de 1849)

Richard Lovell. (1744. *1 mayo. Bath-1817. 13 junio.

Edgeworthstown) Esquire de Edgeworthstown (1770-1817).

miembro fundador de la Lunar Society y de la Royal Irish

Academy.

Anna Maria Elers (?-177?h * c. en 1ªs nupcias en 1763, (fina-

les) /Richard (1764, 29 mayo, Black Bourton, Oxfordshire-

1796, 19 agosto, Anson County N.C.). Emigró a Virginia y

las Carolinas hacia 1785-87 (desheredado), c. 1788-89 Elizabeth Knight.

//Nathaniel Lovell (1789-?, Alabama/Texas)

///Herbert

///Richard

///Harriette

//Achilles Sneyd (?-1848) herido a los 19 años, c. 1819 Elizabeth Carpenter (?-1855)

///Carolina Elizabeth (1821-1852)

///Selathiel Carpenter (1823-?) c. Mary Lewis Rowland (Georgia)

///Aurelius Edwin (1822-?)

///Francis Beaufort

///Charles

///Clarence Augustus

///Maria

///Ann Eliza & Ellen Amelia c. hermanos Patterson.

//Richard c. Anna Knight, una prima (S.Carolina)

///Thomas N. (1816, vivió 3 meses)

///Emmeline (1817-?)

///Caroline Elizabeth

///Mary Ann

///Richard Lovell

//William Kemper

///Martha (1826-?)

///Catherine

///Ellen

///Oliver Perry ///Nathaniel Franklin

///Harriet A.

/Lovell (1766, Black Bourton-1766, 26 mayo)

/María, escritora, miembro honoraria de la Royal Irish Academy (1767, 1 enero, Black Bourton-1849, 21 mayo, Edgeworthstown)

/Emmeline (1770, 25 nov., Harehatch, Berkshire-1847, die., Clifton) c. 1802, (27 sept.), cirujano John King, Esq. de Clifton (1766, 21 julio, Berna [Suiza]-1846, 18 agosto, Clifton).

//Zoé (1803, ag.-?)

//Psyche Emmeline (1805, jul.-?) c. 1834 William Gibbons (? -1841) //Edgeworth (1807-1817)

//Albert (1809-1811)

/Anna (1773, 17 marzo, Londres-18 24, Florencia) c. 1794 (17 abril) Dr. Thomas Beddoes, (ap. 1760-1808, 30 dic.) docente de QuÃ©mica en Oxford University & mÃ©dico en Clifton.

//Anna, mÃºsica (1801, dic. 6-?) c. Zachary?

//Thomas Lovell Beddoes (1803, 30 junio-1849, 2.6 enero. Basilea, suicidio), dramaturgo y poeta //Charles Henry (1805, enero-1838, ¿gota?)

//Mary Elizabeth, ilustradora (1808, 10 agosto-1833)

Honora Snevd (1751-1/780. abril. tuberculosis hija de Edward Sneyd, * c. en 2^as nupcias en 1773.

/Honora (1774, 30 mayo, Edgeworthstown-1790, Edgeworthstown)

/Lovell (1776, 30 junio, Edgeworthstown-1841, Liverpool) Esquire de Edgeworthstown (1817-1833). A partir de 1833 fue expulsado de Edgeworthstown y viviÃ³ en Liverpool.

Elizabeth. hermana de Honora Snevd (1753-1797. tuberculosis).

* c. en 3^as nupcias en 1780 (25 dic.)

/Elizabeth (Bessy) (1781, 28 sept., Davenport, Cheshire-Edgeworthstown-1801, tuberculosis)

/Henry (1782, 15 sept., Edgeworthstown-1813, Clifton, tuberculosis), mÃ©dico

/Charlotte (1783, 31 oct.,-1807, 7 abril) Edgeworthstown, tuberculosis), ilustradora

/Sophia (1784, 14 nov., Edgeworthstown-viviÃ³ pocos dÃ­as)

/Charles Sneyd (1786, 30 oct. 30, Edgeworthstown-1864, 31 marzo, cerca de Londres) Esq. de Edgeworthstown (1833- 1864), c. 1813 (2 sept.) Henrica Broadhurst de Foston Hall, Derby (?-1846, 30 sept., cerca de Londres)

/William (1788, 28 abril, Edgeworthstown-1790)

/Thomas Day (1789, 10 oct., Edgeworthstown-1792, mayo, Black Castle, invÃ¡lido)

/Honora (1791, 14 oct., Clifton-1858, 13 feb., Londres) c. 1838 18 nov.) almirante sir Francis Beaufort, meteorólogo e hidrógrafo, viudo de Alice Wilson

/William, ingeniero civil (1794, 17 enero, Edgeworthstown — 182.9, 7 mayo, Edgeworthstown, tuberculosis)

Dos hermanas Sneyd vivieron largo tiempo en Edgeworthstown:

Charlotte (?-1822) y Mary Anne (1751-1841).

Francés Arme Beaufort (1769. 28 julio. Flower Hill. cerca de Navan. condado de Meath –1865. 10 feb.. Edgeworthstown,

* c. en 4^{as} nupcias en 1798, (31 mayo)

Hija del Rev. Daniel Augustus Beaufort (1739-1821) vicario de Collon desde 1790 al 1821 Mary Waller de Allenstown (1742-1835); y hermana mayor de:

1) Rev.

2)

3) Louis Beaufort, rector de Glanmere (1771-1848)

2.) capitán y almirante sir Francis Beaufort (1774-1857),! meteorólogo e hidrógrafo del Almirantazgo desde 1822 hasta 1855, c. en 1^{as} nupcias 1813, Alice Wilson (?-1834) &c c. en 2^{as} nupcias 1838 (8 nov.) Honora Edgeworth (1791-1857)

3) Mary Anne Beaufort (1776-1791)

4) Henrietta (Harriet) Beaufort (1778-1865), autora de Diálogos sobre Botánica

5) Louisa Catherine Beaufort (1781-1863), autora de Diálogos sobre Entomología y Ensayo sobre las torres redondas de Irlanda, miembro electo de la Royal Irish Academy.

/Francés Maria (Fanny) (1799, 5 junio, Clifton-1848, feb. Londres) c. 1829, (1 enero) Mr. Lestock Peach Wilson (?-1869, 17 julio) y vivieron en Londres.

/Harriet (1801, 9 oct., Edgeworthstown-1889, Kingstown) c. 1826 (14 ag.) Rev. Richard Butler, vicario de Trim (1794, 14 oct.-1862, 17 jul., Trim). En 1862, Harriet regresa a Edgeworthstown hasta 1865, y después vive en Armagh

con Lucy hasta 1882, y tras la muerte del Rev. Dr. Robinson, vive con Lucy en Kingstown.

/Sophia (Sophy) (1803, 27 mayo, Edgeworthstown-1837, 1 marzo, Clifton, tuberculosis) c. 1824, (18 marzo), Barry Fox (1789-1863) de Foxhall, hijo de un primo hermano. [Véase más arriba familia Fox-Edgeworth].

//Maxwell (1826,13 mayo-?) c. Edith Edgeworth 8c c. Sophy Barry

//Mary Anne

//Charlotte c. Mr. Cort

//William c. Emma Fox de Foxhall.

/Lucy Jane (1805, 20 marzo, Edgeworthstown-1897, Kingstown) c. 1843, (8 junio), Rev. Dr. T. Romney Robinson (?-1882, 28-feb.) de Armagh, astrónomo viudo desde 1839.

/Francis Beaufort (1809, 5 oct., Edgeworthstown-1846, 5 oct., Dublin) c. 1831, (18 die.) Rosa Florentina Eroles (1815-1864, 18 junio, Edgewothstown), hija del general Antonio Eroles; hermana pequeña de:

1) Mariquita Eroles, (antes 1815-después 1858) que c. en las nupcias, 1832, David Reid (1812-1833, 20 nov., Florencia) 8c c. en 2^as nupcias, 1838, Rev. Robert John Tennant, (1809, 14 enero-1842, Florencia); y de por lo menos tres hermanos

2) Antonio Eroles

3) Ysidro Eroles, abogado

4) hermano sordomudo

//William (1832, die. Florencia-1833, die. Florencia) //William (1834, die. 14, Londres-1863, 28 junio, ¿India?), capitán de la 3^a Guardia de Dragones //Maria (Mary) (1839, Edgeworthstown-1893) c. 1871, (11 abril), Rev. John Sanderson, rector de Winchfield

///Maria Edgeworth

///Frances Harriet

///Helena Laura

///Felicía

///Rosa Benedicto c. Mr. Montagu, y heredó Edgeworthstown en 1926 (prácticamente deshabitado desde 1871). Vendió la propiedad en 1935 a Mr. Bernard Noonan, quien do-

nó la Manor House con 50 acres a las Hermanas de la Merced.

//Antonio Eroles (1841, 19 marzo, Florencia-1911, ¿Longford?), Master of Arts, Esquire de Edgeworthstown (1864-1911)c. 1862 Françoise, hija del Coronel Delcher del servicio francés, y ejerció de high sheriff del condado de Longford. //David Reid, (1842, 14 abril, Edgeworthstown-1871, 14 oct., Irlanda) ingeniero civil y juez de paz //Richard Lesstock (1843, 5 junio, Edgeworthstown-1869, 8 mayo, Nápoles)

//Ysidro Francis (1845, 8 feb., Edgeworthstown-1926, 13 feb., Acland Home, Oxford) Esquire de Edgeworthstown (1911-1926), profesor de Economía Política en el All Souls College, de Oxford, desde 1891 a 1922.

/Michael Pakenham (1812, 24 mayo, Edgeworthstown-1881, 30 julio, Isla de Eigg, Inverness), biólogo. Parte de sus diarios se han publicado como La India en la edad del Imperio, c. 1846, (febrero), Christina MacPherson (?-1882), hija del Dr. Hugh MacPherson, (?-1854) antiguo cirujano en el Indian Medical Service, Director del King's College, de la Aberdeen University, Cátedras de Hebreo, Teología & Griego; 13 hijos, entre ellos Norman, profesor de Ley escocesa en Glasgow University, e Isabella que se estableció en Neadna Feannaig, en la isla de Eigg, propiedad de los MacPherson.

//Christina Frances Edith (1848, junio, Hindustan-vivió pocos meses)

//Harriet Jessie «Harrie» (9 oct., 1851, Multan, Hindustan (actual Pakistán)—después de 1926) c. 1877 Rev. Arthur Grey Butler y vivió en Oxford.

///Harold Edgeworth (1878-?), publicó con su madre el Libro negro de Edgeworthstown y otras memorias de los Edgeworth, 1585-1817, Faber & Gwyer, Londres, 1927

///Olive Harriet E. (1880-?)

///Ruth Florence E. (1881-?)

///Christina Violet (1884-?) c. Mr. Colvin y vivió en Oxford.

[Fuentes: Burke's, G n alogue & Heraldic Dictionary, 7^a ed., 1886, 9^a ed. (1899) Y 10^a ed. (1904) con algunos añadidos y correcciones a partir de la correspondencia familiar y de Butler &c Butler (1927).]

1

Años de gallardía

1764-1792

Tiempo, sutil ladrón de la juventud.

JOHN MILTON

Al llegar a los veintitrés

I

Anna María Elers estaba apoyada en el pretil de la ventana de su alcoba, con un ojo en la puesta de sol en Black Bourton, Oxfordshire, y el otro fijo en el final del camino para ver llegar a Richard Lovell Edgeworth. O quiz a no fuera durante la puesta de sol cuando se encontraron para huir y casarse. O quiz a tampoco salieron juntos de la casa de ella y Anna María no tuvo ocasión de apoyarse en el petril de la ventana. El hecho, sin embargo, fue que Anna María y Richard Lovell huyeron en el coche de punto a Gretna Green, justo pasada la frontera con Escocia, que era el lugar en el que intentaban casarse quienes se escapaban. Corría hacia su fin el año 1763; él contaba casi veinte años, tenía fuerza y sentía que su sangre herv a.

Más adelante, cuando Anna María ya había muerto, Richard Lovell confesar a que la huida había sido un disparate y que pronto había dejado de amarla. Y es que, llegados a Gretna Green, en cuanto vio la catadura plebeya de las demás parejas que hacían cola, su subconsciente de landed gentleman le provocó una repentina aversión hacia todas las personas y cosas presentes en la mecánica ceremonia de la

boda, empezando por el oficiante y los testimonios ocasionales y acabando por la propia Anna María. No obstante, la sangre le seguía bullendo, y Richard Lovell, un caballero de la cabeza a los pies, le dio cinco hijos sin amarla, por aquello del débito conyugal.

Richard Lovell Edgeworth era un joven más bien menudo y enjuto, hablador e inquieto. Había nacido en Bath y se había educado en Warwick y en el Trinity College de Dublín, desde donde pasó al Corpus Christi College de Oxford. Allí cerca, su padre, un terrateniente irlandés, tenía un amigo, el señor Elers, que hospedó a Richard Lovell mientras estudiaba y, de paso, le presentó a sus hijas. Todavía no había terminado los estudios cuando decidió fugarse con una de ellas, Anna María. No es que hubiera demasiada diferencia social entre los Edgeworth y los Elers, porque el señor Elers se había casado con la heredera de los Hungerford, familia inglesa de rancio abolengo que había construido Black Bourton con el esfuerzo de unas cuantas generaciones. Por ese lado no habrían surgido impedimentos serios a un eventual matrimonio, aunque a la madre de Richard, la señora Edgeworth, de soltera Rachel Jane Lovell, siempre le habría parecido que cualquier candidata era poca cosa para su hijo. Y es que los Edgeworth tenían pedigrí reconocido que —en parte real, en parte legendario— pretendían arrancar de un tal Roger Edgeworth, monje que había colgado los hábitos en tiempos de Isabel I de Inglaterra.

El propio Richard Lovell, que en sus memorias intenta demostrar que todos sus posibles arrebatos injustificables son de índole genética, nos transmite la historia compilada por Richard, su padre: dos hijos del monje, Edward y Francis, habían viajado a Irlanda en el año 1583 y habían obtenido la posesión de unas tierras en el condado de Longford que fueron conocidas como Edgeworthstown y que pasaron luego a los herederos de Francis, porque Edward, obispo de Down y Connor, murió sin sucesión. Y, según Richard, entre Francis, que era su antepasado directo, y él se tendía un puente de Edgeworths realmente curiosos que de vez en cuando paraban o nacían en Inglaterra o alternaban por